

EMER® SIGN 2.0

LED Fluchtwegleuchte

LED escape route light / Feu d'issue de secours à LED /

Luce LED per vie di fuga



MONTAGEANLEITUNG

Mounting instructions – instructions de montage – istruzioni di montaggio

EMER® SIGN 2.0 – MONTAGEANLEITUNG

Mounting instructions – Instructions de montage – Istruzioni di montaggio

LED Fluchtwegleuchte / LED escape route light / Feu d'issue de secours à LED / Luce LED per vie di fuga

Warnhinweise – Warnings – Avertissements – Avvertenze

DE

Bitte beachten Sie, dass die Montage und Inbetriebnahme nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden darf (Elektrinstallateur). Die Leuchte dient ausschliesslich der Beleuchtung und ist entsprechend den Errichtungsbestimmungen zu installieren. Eine andere Nutzung oder ein anderer Einbau gilt als «nicht bestimmungsgemäss».

ACHTUNG! Während der Verdrahtung und Installation der Leuchten und Versorgungsgeräte immer spannungslos arbeiten. Nichtbeachten kann zur Zerstörung der LEDs führen. **Bei Defekt zurück an Hersteller.** Die Montageanleitung kann auf der Hersteller-Webseite (www.perdix.ch) heruntergeladen werden. Technische Änderungen vorbehalten.

EN

Please note that assembly and commissioning may only be carried out by authorized specialist personnel (electrician). The luminaire is used exclusively for lighting and must be installed in accordance with the installation regulations. Any other use or installation is considered "not in accordance with the intended purpose".

ATTENTION! Always work with the power off during wiring and installation of the lights and power supplies. Non-observance can lead to the destruction of the LEDs. **In the event of a defect, return it to the manufacturer.** The assembly instructions can be downloaded from the manufacturer's website (www.perdix.ch). Technical changes reserved.

FR

Veuillez noter que le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé autorisé (électricien). Le luminaire est utilisé exclusivement pour l'éclairage et doit être installé conformément aux règles d'installation. Toute autre utilisation ou installation est considérée comme «non conforme à la destination».

ATTENTION! Travaillez toujours hors tension pendant le câblage et l'installation des lumières et des alimentations. Le non-respect peut entraîner la destruction des LED. **En cas de défaut, renvoyez-le au fabricant.** Les instructions de montage peuvent être téléchargées sur le site Internet du fabricant (www.perdix.ch). Modifications techniques réservées.

IT

Si prega di notare che il montaggio e la messa in servizio possono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato (elettricista). L'apparecchio viene utilizzato esclusivamente per l'illuminazione e deve essere installato secondo le norme di installazione. Ogni altro uso o installazione è considerato «non conforme alla destinazione».

ATTENZIONE! Lavorare sempre con l'alimentazione spenta durante il cablaggio e l'installazione delle luci e degli alimentatori. L'inosservanza può portare alla distruzione dei LED. **In caso di difetto, restituirlo al produttore.** Le istruzioni di montaggio possono essere scaricate dal sito web del produttore (www.perdix.ch). Modifiche tecniche riservate.

GEFÄHR – DANGER – DANGER – PERICOLO

DE	EN	FR	IT
Stromschlaggefahr! Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung vor und während der Installation oder Wartung ausgeschaltet ist!	Electric shock hazard! Make sure that the power supply before and switched off during installation or maintenance!	Risque d'électrocution! Assurez-vous que l'alimentation électrique avant et éteint pendant l'installation ou la maintenance!	Pericolo di scossa elettrica! Assicurarsi che l'alimentazione prima e spento durante l'installazione o la manutenzione!
Nicht über den Hausmüll entsorgen.	Not with household waste dispose.	Pas avec les ordures ménagères disposer.	Non con i rifiuti domestici smaltire.
LED nicht berühren.	Do not touch the LED.	Ne touchez pas la LED.	Non toccare il LED.



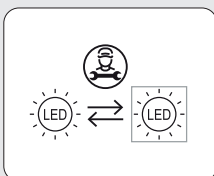
 **Datenblatt:**
EMER®



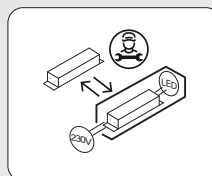
 **Manual:**
EMER® SIGN 2.0



 **WhatsApp:**
Beratung und Bestellung
im Chat



Austauschbare (nur LED) Lichtquelle durch einen Fachmann
Replaceable (LED only) light source by qualified person
Source lumineuse remplaçable (LED uniquement)
par une personne qualifiée
Fonte di luce sostituibile (solo LED) da una persona qualificata



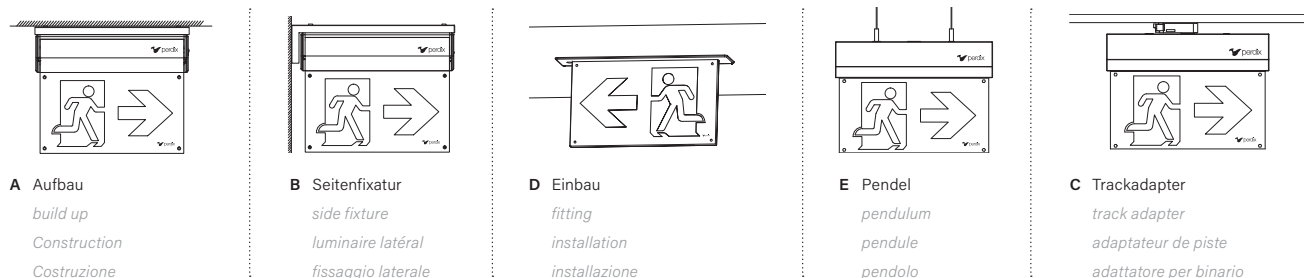
Betriebsgerät austauschbar durch qualifizierte Person
Control gear replaceable by qualified person
Appareillage de commande remplaçable par
une personne qualifiée
Ingranaggio di controllo sostituibile da una persona qualificata

1. Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung vor und während der Installation oder Wartung ausgeschaltet ist! Schalten Sie den Strom aus. (Sicherung herausnehmen)

Make sure that the power supply is switched off before and during installation or maintenance! Turn off the power. (remove fuse)

Assurez-vous que l'alimentation électrique est coupée avant et pendant l'installation ou la maintenance! Coupez l'alimentation. (enlever le fusible)

Assicurarsi che l'alimentazione sia disinserita prima e durante l'installazione o la manutenzione! Spegner l'alimentazione. (togliere il fusibile)



Alle Piktogramme mit allen Pfeil-Richtungsanzeigen sind im Lieferumfang enthalten.

All pictograms with all arrow direction signs are included.

Tous les pictogrammes avec toutes les flèches directionnelles sont inclus.

Sono inclusi tutti i pittogrammi con tutti i segnali di direzione delle frecce.

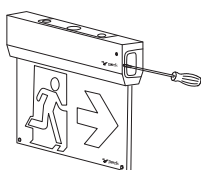


2.A/B Entfernen Sie die Abdeckplatte.

Remove cover plate.

Retirer la plaque de recouvrement.

Rimuovere la piastra di copertur.

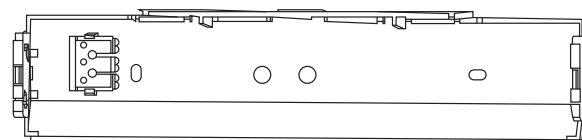
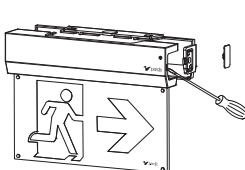


Öffnen Sie die Halterung.

Open the bracket.

Ouvrez le support.

Apri la piastra posteriore.



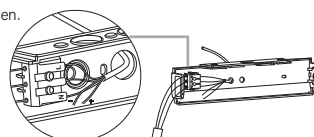
Wandhalterung oder Deckenhalterung
Wall mount or Ceiling mount
Fixation murale ou Fixation au plafond
Montaggio a parete o montaggio a soffitto

Das AC-Versorgungskabel an den Klemmenblock anschliessen, in die Platine stecken und Batterie anschliessen.

Connect the AC power cable to the terminal block, plug into the circuit board and connect the battery.

Connectez le câble d'alimentation CA au bornier, branchez-le sur la carte de circuit imprimé et connectez la batterie.

Collegare il cavo di alimentazione CA alla morsetteria, inserirli nel circuito stampato e collegare la batteria.



Dauerbeleuchtung (Standard): Überbrückungskabel angeschlossen

Continuous lighting (default): Jumper cable connected

Éclairage continu (par défaut): câble de démarrage connecté

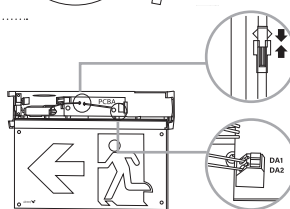
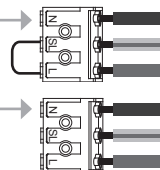
Illuminazione continua (impostazione predefinita): cavo jumper collegato

Beleuchtung nur bei Ausfall: Überbrückungskabel nicht angeschlossen

Lighting only in the event of a failure: Jumper removed

Éclairage uniquement en cas de panne: câble de démarrage non connecté

Illuminazione solo in caso di malfunzionamento: cavo jumper non collegato

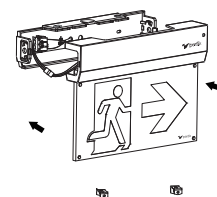


3.A Halterung schliessen.

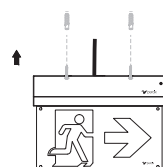
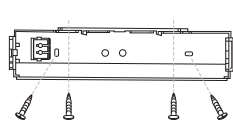
Close the bracket.

Fermez le support.

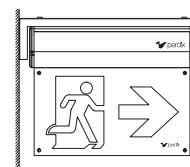
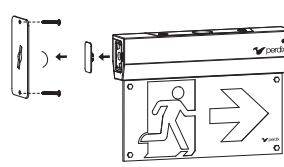
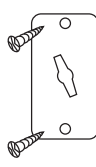
Chiudi la staffa.



3.A



3.B

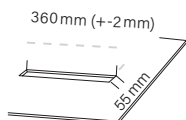


3.C Deckenstärken min. 10 bis 20 mm

Ceiling thicknesses min. 10 to 20 mm

Épaisseurs de plafond min. 10 à 20 mm

Spessore soffitto minimo da 10 a 20 mm

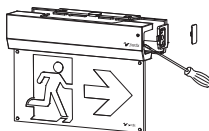


Entfernen Sie vorsichtig die Rückplatte von der Halterung und entfernen Sie dann den Pfropfen, um die Seite nicht zu wechseln.

Carefully remove the back plate from the bracket and then remove the plug so as not to change sides.

Retirez délicatement la plaque arrière du support, puis retirez la fiche pour éviter de changer de côté.

Rimuovere con attenzione la piastra posteriore dalla staffa, quindi rimuovere la spina per evitare di cambiare lato.

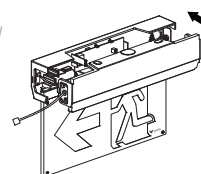


Schließen Sie den kleinen Schalterdrahtverbinder und die kleine PCBA in der Leuchte an.

Connect the test switch wire connector and the small PCBA inside the luminaire.

Connectez le moindre connecteur de fil de commutation et le petit PCBA à l'intérieur du luminaire.

Collegare il connettore del cavo dell'interruttore minimo e il piccolo PCBA all'interno dell'apparecchio.

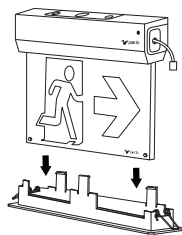


EMER® SIGN in die Halterung einsetzen.

Put **EMER® SIGN** into the bracket.

Placez **EMER® SIGN** dans le support.

Inserire **EMER® SIGN** nella staffa.

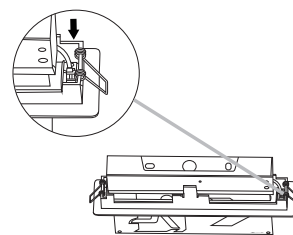


4.C Verbinden Sie die **EMER® SIGN** via Kabel mit der Einbau-Halterung um das Testsignal auf die Halterung umzuleiten.

Connect the **EMER® SIGN** to the mounting bracket via cable to redirect the test signal to the bracket.

Connectez l'**EMER® SIGN** au support de montage via un câble pour rediriger le signal de test vers le support.

Collegare l'**EMER® SIGN** alla staffa di montaggio tramite cavo per reindirizzare il segnale di test alla staffa.

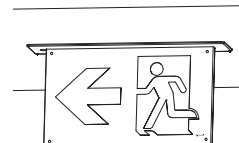
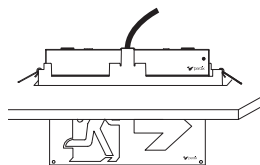


5.C Ausschnittgröße: L 358–362 mm x B 55–58 mm. Befestigen Sie die Leuchte wie auf der Zeichnung an der Decke. Schalten Sie die Leuchte ein (grüne LED-Anzeige leuchtet auf).

Cut out Size: L 358–362mm x W 55–58mm. Fix the light as shown in the drawing on the ceiling. Turn on the light (green LED indicator lights up).

Fixez la lampe comme indiqué sur le dessin sur le plafond. Allumez la lumière (le voyant LED vert s'allume).

Fissare la lampada come mostrato nel disegno sul soffitto. Accendi la luce (l'indicatore LED verde si accende).



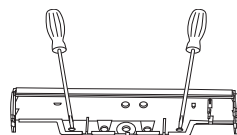
EMER® SIGN 2.0 PENDANT

3.D Brechen Sie die Schraubenlöcher aus und befestigen Sie die Stahldrahtseile an der Montagehalterung.

Break out the screw holes and attach the steel wire ropes to the mounting bracket.

Cassez les trous de vis et fixez les câbles en acier au support de montage.

Rompere i fori delle viti e fissare le funi d'acciaio alla staffa di montaggio.

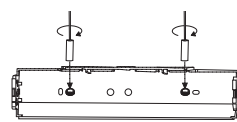


4.D Stellen Sie das Seil auf die geeignete Länge ein bevor Sie die Schrauben befestigen.

Adjust the rope to the appropriate length before fastening the screws.

Ajustez la corde à la longueur appropriée avant de serrer les vis.

Regolare la fune alla lunghezza appropriata prima di fissare le viti.

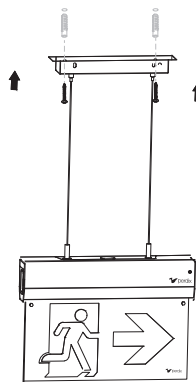
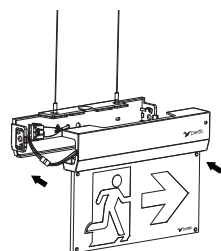


5.D Verbinden Sie das AC-Versorgungskabel.

Connect the AC power cable.

Connectez le câble d'alimentation CA.

Collegare il cavo di alimentazione CA.



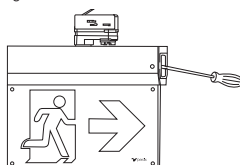
EMER® SIGN 2.0 TRACK

3.E Entfernen Sie vorsichtig die Halterung mit einem flachen Schraubendreher.

Carefully remove the bracket using a flat screwdriver.

Retirez soigneusement le support à l'aide d'un tournevis plat.

Rimuovere con attenzione la staffa utilizzando un cacciavite piatto.

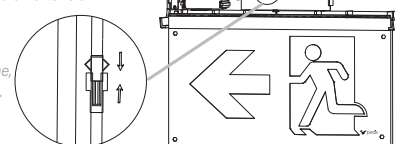


4.E Verbinden Sie die AC-Versorgungskabel mit dem Terminal, stecken Sie es auf die PCBA und schließen Sie die Batterie an.

Connect the AC supply cables to the terminal, plug it onto the PCBA and connect the battery.

Connecter les câbles d'alimentation AC à la borne, branchez-le sur la PCBA et connectez la batterie.

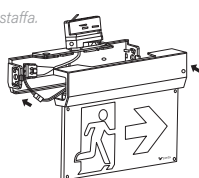
Collegare i cavi di alimentazione CA al terminale, collegarlo al PCBA e collegare la batteria.



5.E Schliessen Sie die Halterung.

Close the bracket. / Fermez le support.

Chiudi la staffa.

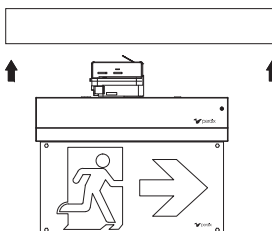


7.E Fahren Sie den Track-Adapter in die Schiene ein, fixieren Sie diesen.

Drive the track adapter into the rail, fix it.

Enfoncez l'adaptateur de rail dans le rail, fixez-le.

Inserire l'adattatore del binario nel binario, fissarlo.

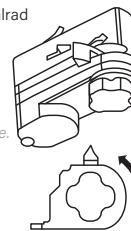


8.E Wählen Sie mittels Wahlrad die gewünschte Phase.

Drive the track adapter into the rail, fix it.

Enfoncez l'adaptateur de rail dans le rail, fixez-le.

Inserire l'adattatore del binario nel binario, fissarlo.



EMER® SIGN 2.0 PIKTOGRAMME

Wählen Sie das gewünschte Piktogramm (für beide Seiten des Lichtmoduls).

Select the desired pictogram (for both sides of the light module).

Sélectionnez le pictogramme souhaité (pour les deux côtés du module lumineux).

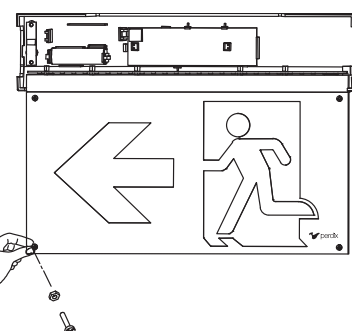
Selezionare il pittogramma desiderato (per entrambi i lati del modulo luminoso).

Fixieren Sie das gewählte Piktogramm (auf beiden Seiten) mit den Schrauben.

Fix the selected pictogram (on both sides) with the screws.

Fixer le pictogramme sélectionné (des deux côtés) avec les vis.

Correggi il pittogramma selezionato (su entrambi i lati) con le viti.



Anweisungen zur automatischen Testoption / Instructions for automatic test option / Instructions pour l'option de test automatique / Istruzioni per l'opzione di test automatica

Wenn das Gerät an den Strom angeschlossen ist, werden Selbsttest und Diagnostik automatisch wie folgt eingeleitet:

- Alle 4 Sekunden: Überprüfungen auf Batterie -Trennung, Ladeplattenfehler, Lampenausfall und Transformatorausfall.
- Jeden Monat findet ein Selbst-Test von 3-Minuten statt
- Jedes Jahr findet ein Selbst-Test über 3 Stunden statt.

Alle Testfunktionen sind Werksvoreinstellung und benötigen keine Feldanpassung.

If the device is connected to the current, self-test and diagnostics are automatically initiated as follows:

- Every 4 seconds: checks on battery separation, loading plate error, lamp failure and transformer failure.
- A self-test of 3 minutes takes place every month.
- A 3-hour self-test takes place every year.

All test functions are a plant and do not require field adjustment.

Si l'appareil est connecté au courant, le test de l'auto-test et le diagnostic sont automatiquement lancés comme suit:

- Toutes les 4 secondes: vérifie la séparation de la batterie, l'erreur de plaque de chargement, la défaillance de la lampe et la défaillance du transformateur.
- Un auto-test de 3 minutes a lieu chaque mois.
- Un autotest de 3 heures a lieu chaque année..

Toutes les fonctions de test sont une plante et ne nécessitent pas de réglage du champ.

Se il dispositivo è collegato alla corrente, auto-test e diagnostica vengono avviati automaticamente come segue:

- Ogni 4 secondi: controlla la separazione della batteria, l'errore della piastra di caricamento, il guasto della lampada e il guasto del trasformatore.
- Ogni anno si svolge un autotest di 3 minuti.
- Ogni anno viene eseguito un autotest di 3 ore..

Tutte le funzioni di prova sono un impianto e non richiedono una regolazione sul campo.

LED Anzeige und Beleuchtung bei Not-Leuchten mit Selbsttest (testet sich alle 4 Sekunden selbst).

grüne LED leuchtet ununterbrochen : alles OK

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 1x: Akku ist nicht verbunden

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 2x: Akku ist fast leer oder niedrige Akku-Spannung

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 3x: Fehler des Ladegeräts

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 4x: Trafo-Fehler

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 5x: Defektes Leuchtmittel (Leuchtmittel ersetzen)

LED display and lighting for emergency lights with self-test (tests itself every 4 seconds).

green LED lights steadily: everything OK

Red LED flashes once every 4 seconds: Battery is not connected

Red LED flashes 2x every 4 seconds: The battery is almost empty or the battery voltage is low

Red LED flashes 3x every 4 seconds: Charger error

Red LED flashes 4x every 4 seconds: transformer error

Red LED flashes 5x every 4 seconds: Defective lamp (replace lamp)

Affichage et éclairage LED pour éclairage de secours avec autotest (se teste tous les 4 secondes).

la LED verte s'allume fixement: tout est OK

La LED rouge clignote une fois toutes les 4 secondes: Battery is not connected

La LED rouge clignote 2x toutes les 4 secondes: La batterie est presque vide ou la tension de la batterie est faible

La LED rouge clignote 3x toutes les 4 secondes: Erreur de chargeur

La LED rouge clignote 4 fois toutes les 4 secondes: erreur de transformateur

La LED rouge clignote 5x toutes les 4 secondes: Lampe défectueuse (remplacer la lampe)

Display a LED e illuminazione per luci di emergenza con autotest (verifica ogni 4 secondi).

il LED verde è acceso fisso: tutto ok

Il LED rosso lampeggia una volta ogni 4 secondi: la batteria non è collegata

Il LED rosso lampeggia 2 volte ogni 4 secondi: La batteria è quasi scarica o la tensione della batteria è bassa

Il LED rosso lampeggia 3 volte ogni 4 secondi: Errore del caricatore

Il LED rosso lampeggia 4 volte ogni 4 secondi: errore del trasformatore

Il LED rosso lampeggia 5 volte ogni 4 secondi: lampada difettosa (sostituire la lampada)

HINWEIS:

1. Dieses Produkt soll von einem registrierten Elektriker gemäß den örtlichen Standards und elektrischen Vorschriften installiert werden.
2. Stellen Sie sicher, dass die Strom-Versorgung vor der Installation isoliert ist.
3. Der Akku soll ersetzt werden, wenn die erforderliche Dauer nicht mehr erreicht ist.
4. Um Schäden an der Einrichtung zu vermeiden und die Leistung zu gewährleisten, sollte der Akku durch die selbe Marke und den selben Typ ersetzt werden.

NOTICE:

1. This product is said to be from a registered electrician are installed according to the local standards and electrical regulations.
2. Make sure that the electricity supply before the installation is isolated.
3. The battery should be replaced if the required duration is no longer reached.
4. To avoid damage to the facility and the to ensure performance should be replaced by the same brand and the same type.

REMARQUES:

1. Ce produit proviendrait d'un électricien enregistré sont installés conformément aux normes locales et aux réglementations électriques.
2. Assurez-vous que l'alimentation en électricité avant le L'installation est isolée.
3. La batterie doit être remplacée si la durée requise n'est plus atteinte.
4. Pour éviter d'endommager l'installation et le pour garantir que les performances doivent être remplacées par la même marque et le même type.

APPUNTI:

1. Si dice che questo prodotto provenga da un elettricista registrato sono installati in base agli standard locali e alle normative elettriche.
2. Assicurarsi che la fornitura di elettricità prima del L'installazione è isolata.
3. La batteria deve essere sostituita se la durata richiesta non viene più raggiunta.
4. Per evitare danni alla struttura e al Per garantire che le prestazioni debbano essere sostituite dallo stesso marchio e dallo stesso tipo.

EMER® SIGN 2.0: LED und Betriebsgerät auswechseln / Replace LED and control gear / Remplacer la LED et l'appareillage de commande / Sostituire il LED e l'alimentatore

 ESD-Lötgerät
ESD soldering device
Appareil à souder ESD
Dispositivo di saldatura ESD

 ESD-Pinzette
ESD tweezers
Pincette ESD
Pinzette ESD

 ESD-Schraubenzieher
ESD-screwdrivers
Tournevis ESD
Cacciaviti ESD

 ESD-Zange
ESD-pliers
Pince ESD
Pinze ESD

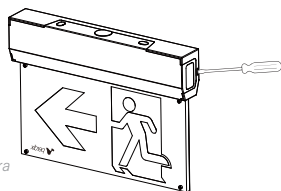
EMER® SIGN 2.0
LED Modul

Entfernen Sie die Abdeckplatte.

Remove cover plate.

Retirer la plaque de recouvrement.

Rimuovere la piastra di copertura.

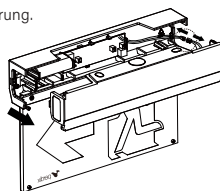


Öffnen Sie die Halterung.

Open the bracket.

Ouvrez le support.

Apri la piastra posteriore.

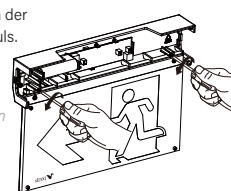


Lösen Sie die Schrauben der Fixierung des LED-Moduls.

Unscrew the screws fixing the LED module.

Dévisser les vis de fixation du module LED.

Svitare le viti che fissano il modulo LED.

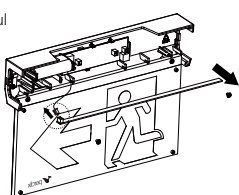


Lösen Sie das LED-Modul aus der Halterung.

Detach the LED module from the bracket.

Détachez le module LED hors du support.

Rimuovere il modulo LED fuori dal telaio.

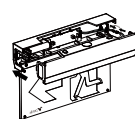
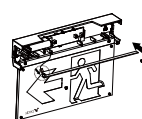


Tauschen Sie das LED-Modul aus.

Replace the LED module.

Remplacez le module LED.

Sostituire il modulo LED.



Setzen Sie die EMER® SIGN 2.0 wieder zusammen. / Reassemble the EMER® SIGN 2.0. / Remontez l'EMER® SIGN 2.0. / Rimontare l'EMER® SIGN 2.0.

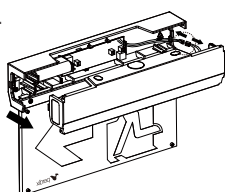
EMER® SIGN 2.0
BETRIEBSGERÄT

Öffnen Sie die Halterung.

Open the bracket.

Ouvrez le support.

Apri la piastra posteriore.

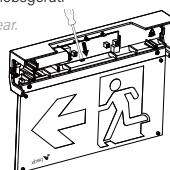


Lösen Sie vorsichtig das Betriebsgerät.

Carefully loosen the control gear.

Desserrez soigneusement l'engrenage de commande.

Allentare con cautela l'ingranaggio di controllo.

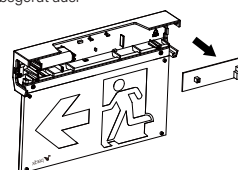


Tauschen Sie das Betriebsgerät aus.

Replace the control gear.

Remplacer l'appareillage de commande.

Sostituire l'alimentatore.



Garantie und Ersatzteile – Warranty and spare parts Garantie et pièces détachées – Garanzia e pezzi di ricambio

DE

Die 5 Jahre Garantie bezieht sich auf alle EMER® SIGN 2.0 inklusive LEDs inklusive LEDs und Betriebsgeräte. Lediglich Verschleisssteile wie Notlicht-Batterien sind ausgenommen. Perdix Produkte sind wartungsfreundlich, dies zeigt sich unter anderem bei den Batterien, die generell austauschbar sind.

Für die EMER® SIGN 2.0 stehen Batterien und Betriebsgeräte als Ersatzteile zur Verfügung.

EN

The 5-year guarantee applies to all EMER® SIGN 2.0 including LEDs including LEDs and control gear. Only wearing parts such as emergency light batteries are excluded. Perdix products are easy to maintain, which is reflected in the batteries, which can generally be replaced.

Batteries and operating devices are available as spare parts for the EMER® SIGN 2.0.

FR

La garantie de 5 ans s'applique à tous les EMER® SIGN 2.0, y compris les LED, y compris les LED et les ballasts. Seules les pièces d'usure telles que les batteries d'éclairage de secours sont exclues. Les produits Perdix sont faciles à entretenir, ce qui se reflète dans les batteries, qui peuvent généralement être remplacées.

Les piles et les dispositifs de commande sont disponibles comme pièces de rechange pour l'EMER® SIGN 2.0.

IT

La garanzia di 5 anni si applica a tutti gli EMER® SIGN 2.0 inclusi i LED inclusi i LED e l'alimentatore.

Sono escluse solo le parti soggette a usura come le batterie delle luci di emergenza. I prodotti Perdix sono di facile manutenzione, il che si riflette nelle batterie, che generalmente possono essere sostituite.

Batterie e dispositivi di comando sono disponibili come pezzi di ricambio per EMER® SIGN 2.0.



Georgia Daskalopoulou
CEO | designer | lighting planner

perdix gmbh
Hauptsitz Zentralschweiz
Zollhausstrasse 2, 6015 Luzern
Office: +41 (0)41 262 00 62
Mobile: +41 (0)76 389 77 67
Mail: gd@perdix.ch

perdix gmbh
Niederlassung Ostschweiz
Galvanogebäude & Südareal – West
Seestrasse 161, 8266 Steckborn
Office +41 (0)71 680 03 50

perdix licht gmbh
Niederlassung Konstanz
Turmstrasse 4, 78467 Konstanz
Deutschland

perdix hong kong ltd
Niederlassung Hong Kong
Room 2302, 23/F, Lee Garden Two,
28 Yun Ping Road, Causeway Bay,
Hong Kong
Office: +852 2159 9132

www.perdix.swiss